

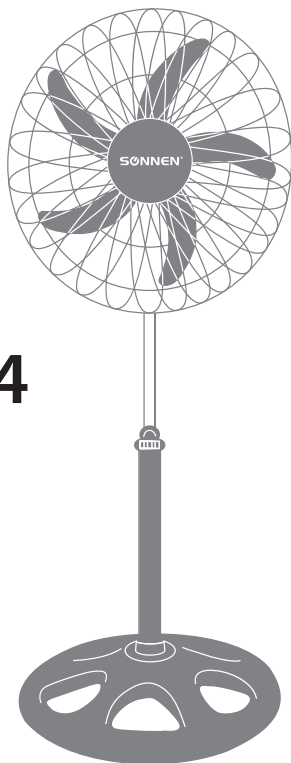
SONNEN®

RU/BY/KZ/EN/UA

НАПОЛЬНЫЙ
ВЕНТИЛЯТОР

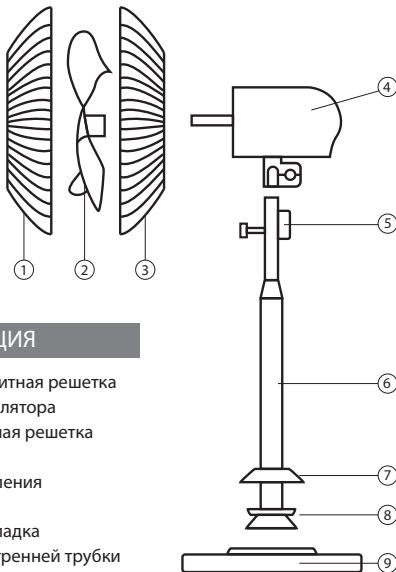
TF-50W-45-A304

Инструкция по эксплуатации



арт. 454789

www.sonnen.me



КОМПЛЕКТАЦИЯ

1. Передняя защитная решетка
2. Лопasti вентилятора
3. Задняя защитная решетка
4. Двигатель
5. Панель управления
6. Стойка
7. Защитная накладка
8. Фиксатор внутренней трубки
9. Основание

ТОЛЫМДЫЛЫҚ

1. Алдыңғы қорғаныс торы
2. Желдеткіш пышақтар
3. Артқы қорғаныс торы
4. Қозғалтқыш
5. Басқару тақтасы
6. Сөре
7. Қорғаныс тақтасы
8. Ішкі түтікті сақтағыш
9. Негіз

СБОРКА ВЕНТИЛЯТОРА

Вентилятор поставляется в разобранном виде. Перед началом сборки убедитесь, что комплект поставки полный и комплектующие не повреждены.

- Достаньте из упаковки основание и стойку и расслабьте пластиковый фиксатор.
- Отрегулируйте высоту стойки и затяните пластиковый фиксатор.
- Открутите крепление по часовой стрелке и гайку против часовой стрелки, чтобы снять их оба.
- Установите заднюю защитную решетку в правильное положение, чтобы рукоятка была сверху.
- Плотно закрутите пластиковую гайку, чтобы зафиксировать заднюю защитную решетку.
- Снимите пластиковую втулку на валу двигателя.
- Установите лезвие на вал двигателя до тех пор, пока не достигнет фиксирующего штифта.
- Прикрутите крепление к валу двигателя против часовой стрелки к лезвию.
- Наденьте обод задней защитной решетки на переднюю защитную решетку, затем защелкните фиксатор.
- Надежно закрепите обе решетки фиксатором.

ЖЕЛДЕТКІШ ҚҰРАСТЫРУ

Желдеткіш жиналмаған түрде жеткізіледі. Құрастыруды бастамас бұрын, жеткізілім көлемі толығымен және компоненттердің бүлінбегеніне көз жеткізіңіз.

- Негізді алыңыз да, орауыштан алыңыз да, пластмасса ұстағышты босатыңыз.
- Тұғырдың биіктігін реттеп, пластмасса бекіткішті бекітіңіз.
- Екеуін алу үшін айналдырғышты және гайканы сағат тіліне қарсы бұраңыз.
- Артқы қорғаныс грильын тұтқасы үстінде болатындай етіп орнатыңыз.
- Пластмассадан жасалған гайканы артқы қорғағыш грильге бекітіңіз.
- Мотор білігіндегі пластикалық жеңді алыңыз.
- Пышақты қозғалтқыш білігіне бекіткіш түйреуішке жеткенше орнатыңыз.
- Айналдырғышты қозғалтқыш білігіне пышаққа сағат тіліне қарсы бұраңыз.
- Артқы қорғаныс торының шеңберін алдыңғы қорғаныс торына сырғытып салыңыз, содан кейін құлыпты жабыңыз.
- Екі торды да ұстағышпен мықтап бекітіңіз.

ВАЖНО!

данное изделие предназначено для вентилиации небольших бытовых помещений. при эксплуатации изделия необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. несоблюдение их может привести к травмам!

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед первым включением изделия внимательно прочитайте данное руководство пользователя и храните его в течение всего срока использования изделия.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению устройства указанному в таблице с техническими характеристиками.
- Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке и причинить вред пользователю.
- Установите изделие на твердой и ровной поверхности. Не используйте прибор вне помещений. Отключайте его от сети питания после окончания использования.
- Избегайте контакта с движущимися частями прибора. Не просовывайте карандаши или другие предметы через защитную решетку изделия во время работы.
- Не допускайте контакта изделия с водой.
- Во избежание поражения электрическим током не включайте прибор влажными руками.
- Запрещается включать изделие без установленных защитных решеток.
- Отключая изделие от сети, не тяните за сетевой шнур, а держитесь за вилку сетевого шнура.
- Прибор не предназначен для использования людьми с физическими и психическими ограничениями, не имеющими опыта обращения с данным прибором. В таких случаях пользователь должен быть предварительно проинструктирован человеком, отвечающим за его безопасность.
- Не рекомендуется находиться под потоком воздуха от вентилятора в течение продолжительного периода времени (особенно детям и людям пожилого возраста).
- Используйте изделие только внутри помещений.
- Сервисное обслуживание должны проводить сертифицированные специалисты.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

ВАЖНО!

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВКЛЮЧЕНИЕМ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО НАПРЯЖЕНИЕ В СЕТИ СООТВЕТСТВУЕТ РАБОЧЕМУ НАПРЯЖЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ, УКАЗАННОМУ В ТАБЛИЦЕ С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ.

МАҢЫЗДЫ!

БҰЛ ӨНІМ ШАҒЫН ҮЙ-ЖАЙЛАРДЫ ЖЕЛДЕТУГЕ АРНАЛҒАН. ӨНІМДІ ПАЙДАЛАНУ КЕЗІНДЕ НЕГІЗГІ ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫН САҚТАУ ҚАЖЕТ БҰЛАЙ ЕТПЕУ НӘТИЖЕСІНДЕ АДАМ ЖАРАҚАТ АЛУЫ МҮМКІН!

САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ

- Өнімді бірінші рет қоспас бұрын, осы Пайдаланушы нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және оны бүкіл пайдалану мерзімі ішінде сақтаңыз.
- Желідегі кернеу техникалық сипаттамалары бар кестеде көрсетілген құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына және пайдаланушыға зиян келтіруі мүмкін.
- Өнімді қатты және тегіс жерге орнатыңыз. Аспапты үй-жайдан тыс жерде қолданбаңыз. Пайдалану аяқталғаннан кейін оны қуат көзінен ажыратыңыз.
- Құрылғының қозғалмалы бөліктерімен байланыста болмаңыз. Жұмыс кезінде қарындаштарды немесе басқа заттарды өнімнің қорғаныш торы арқылы сырғытпаңыз.
- Бұйымның сумен жанасуына жол бермеңіз.
- Электр тогының соғуын болдырмау үшін құралды дымқыл қолмен қоспаңыз.
- Қорғаныс торлары орнатылмай өнімді қоспаңыз.
- Бұйымды орнатылған қорғаныс торларыңыз қосуға тыйым салынады.
- Отключая бұйымды желіден емес тяните үшін желілік шнур, ал болыңыздар үшін ашасын желілік баудың.
- Аспап физикалық және психикалық шектеулері бар, осы аспаппен жұмыс істеу тәжірибесі жоқ адамдардың пайдалануына арналмаған. Мұндай жағдайларда пайдаланушыға оның қауіпсіздігіне жауапты адам алдын-ала нұсқау беруі керек.
- Ұзақ уақыт бойы желдеткіштен ауа ағынының астында болу ұсынылмайды (әсіресе балалар мен қарт адамдар үшін).
- Өнімді тек үй ішінде пайдаланыңыз.
- Сервистік қызмет көрсетуді сертифицикатталған мамандар жүргізуі тиіс.

ПАЙДАЛАНУ

МАҢЫЗДЫ!

БІРІНШІ ҚОСУ АЛДЫНДА ЖЕЛІДЕГІ КЕРНЕУ ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ БАР КЕСТЕДЕ КӨРСЕТІЛГЕН БҰЙЫМНЫҢ ЖҰМЫС КЕРНЕУІНЕ СӘЙКЕС КЕЛЕТІНІНЕ КӨЗ ЖЕТКІЗІҢІЗ.

- Если сборка прошла правильно, вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Для начала работы нажмите на кнопку «ON/SPEED» на панели управления. Изделие заработает на минимальной мощности.
- После включение повторите однократное нажатие на кнопку «ON/SPEED» для переключения режимов.
- Для отключения изделия используйте кнопку «OFF».
- Чтобы остановить поворот вентилятора нажмите кнопку «SWING».
- Для того, чтобы выбрать угол наклона, необходимо аккуратно изменить положение защитных решеток.
- Для переключения режимов используйте кнопку «MODE».

- Егер жинау дұрыс болса, қуат сымының ашасын розеткаға қосыңыз.
- Жұмысты бастау үшін басқару тақтасындағы немесе қашықтан басқару «ON / SPEED» түймесін басыңыз. Өнім ең аз қуатпен жұмыс істейді.
- Қосқаннан кейін режимдерді ауыстыру үшін ON / SPEED батырмасын бір рет басыңыз.
- Өнімді өшіру үшін «OFF» түймесін басыңыз.
- Желдеткіштің бұрылуын тоқтату үшін «SWING» түймесін басыңыз.
- Еңкейту бұрышын таңдау үшін қорғаныс торларының орнын мұқият өзгерту керек.
- Режимдерді ауыстыру үшін «MODE» батырмасын пайдаланыңыз.

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед чистой изделия выключите его от сети.
- Недопустимо использование растворителей и абразивных чистящих средств.
- Допустимо чистить решетки при помощи пылесоса с использованием соответствующей насадки.
- Во избежание выхода изделия из строя и риска поражения электрическим током следите, чтобы во время чистки вода не попала в корпус изделия.
- При подготовке изделия к межсезонному хранению разберите его и очистите от скопившейся пыли и грязи, руководствуясь вышеуказанными пунктами и инструкцией по сборке изделия.

КҮТІМ ЖӘНЕ КҮТІМ

- Өнімді тазаламас бұрын оны тоқтан суырыңыз
- Еріткіштерді немесе абразивті тазалағыштарды пайдаланбаңыз.
- Гриль торларын тиісті саптаманы пайдаланып шаңсорғышпен тазалауға болады
- Өнімге зақым келмес үшін және ток соғу қаупін болдырмас үшін, тазалау кезінде өнімге су кіріп кетпеуін қадағалаңыз.
- Өнімді маусымнан тыс сақтауға дайындаған кезде, оны бөлшектеңіз және жиналған шаң мен кірден тазартып, жоғарыда келтірілген ережелер мен өнімді жинау нұсқауларын орындай отырып алыңыз.

ХРАНЕНИЕ

1. Отключите устройство от сети и произведите его чистку.
2. При необходимости разберите изделие.
3. Поместите изделие в упаковку.
4. Храните изделие в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

САҚТАУ

1. Құрылғыны желіден ажыратыңыз және оны тазалаңыз.
2. Қажет болса, өнімді бөлшектеңіз.
3. Өнімді қаптамаға салыңыз.
4. Өнімді салқын, құрғақ жерде, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Электропитание.....	220-240 В, ~50-60 Гц
Диаметр.....	18" (45 см)
Мощность.....	50 Вт
Режим работы.....	3
Максимальная высота.....	125 см
Подставка.....	Круглая
Таймер.....	Нет
Пульт ДУ.....	Нет

ТЕХНИКАЛЫҚ ЕРЕКШЕЛІГІ

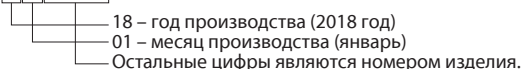
Қуат Көзі.....	220-240 В, ~50-60 Гц
Диаметрі.....	18" (45 см)
Қуаты.....	50 Вт
Жұмыс тәртібі.....	3
Максималды биіктігі.....	125 см
Тұғыр.....	Дөңгелек
Таймер.....	Жоқ
Қашықтан басқару құралы.....	Жоқ

RU/RU Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN 1801YU0001



Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели для улучшения эксплуатационных свойств без предварительного уведомления.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде! Неисправный электроприбор необходимо сдать в специализированный пункт утилизации.

Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Уважаемый покупатель!

Спасибо, что Вы выбрали продукцию SONNEN®!

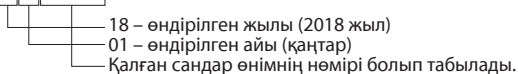
KZ

Осы бұйым барлық талап етілетін еуропалық және ресейлік қауіпсіздік және гигиена стандарттарына сәйкес келеді.

ӨНДІРУ ЖӘНЕ ӨНДІРУШІ АҚПАРАТ КҮНІ

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN 1801YU0001



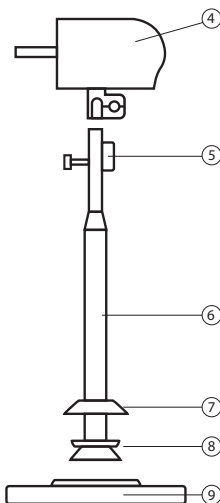
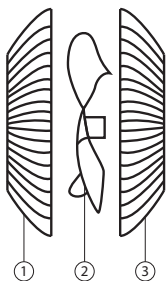
Өндіруші ескертусіз жұмыс істейтін қасиеттерін жақсарту үшін техникалық сипаттамаларын, буып-моделін жобалау өзгерту құқығын өзіне қалдырады.

Электр аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған ортаға қамқорлық көрсетіңіз! Сыңған электр аспабын утилизациялаудың арнайы пунктiсiне тапсыру керек.

Тұрмыстық электр аспаптарын қайта өңдеуге қабылдау пунктiсiнiң мекенжайын Сiз өз қалаңыздың муниципалдық қызметтерiнен ала аласыз.

Құрметті сатып алушы!

Сiзге SONNEN® өнiмiн сатып алғаныңыз үшiн алғыс бiлдiреміз!



КОМПЛЕКТАЦІЯ

1. Передня захисна решітка
2. Лопаті вентилятора
3. Задня захисна решітка
4. Двигун
5. Панель керування
6. Стояк
7. Захисна накладка
8. Фіксатор внутрішньої трубки
9. Підстава

EQUIPMENT

1. Front protective grille
2. Fan blades
3. Rear protective grille
4. Engine
5. Control panel
6. Stand
7. Protective pad
8. Inner tube retainer
9. The foundation

ЗБІРКА ВЕНТИЛЯТОРА

Вентилятор поставляється в розібраному вигляді. Перед початком складання переконайтеся, що комплект поставки повний і комплектуючі не пошкоджені.

- Дістаньте з упаковки підставу і стійку і розслабте пластиковий фіксатор.
- Відрегулюйте висоту стійки і затягніть пластиковий фіксатор.
- Відкрутіть кріплення за годинниковою стрілкою і гайку проти годинникової стрілки, щоб зняти їх обидва.
- Встановіть задню захисну решітку в правильне положення, щоб рукоятка була зверху.
- Щільно закрутіть пластикову гайку, щоб зафіксувати задню захисну решітку.
- Зніміть пластикову втулку на валу двигуна.
- Встановіть лезо на вал двигуна до тих пір, поки не досягне фіксуючого штифта.
- Прикрутіть кріплення до валу двигуна проти годинникової стрілки до леза.
- Надіньте обидь задньої захисної решітки на передню захисну решітку, потім зафіксуйте фіксатором.
- Надійно закріпіть обидві решітки фіксатором.

FAN ASSEMBLY

Желдеткіш жиналмаған түрде жеткізіледі. Құрастыруды бастамас бұрын, жеткізілім көлемі толығымен және компоненттердің бүлінбегеніне көз жеткізіңіз.

- Remove the base and stand from the packaging and loosen the plastic retainer.
- Adjust the height of the rack and tighten the plastic retainer.
- Unscrew the mount clockwise and the nut counterclockwise to remove both of them.
- Install the rear protective grille in the correct position so that the handle is on top.
- Tighten the plastic nut tightly to secure the rear protective grille.
- Remove the plastic sleeve on the motor shaft.
- Install the blade on the motor shaft until it reaches the locking pin.
- Screw the mount to the motor shaft counterclockwise to the blade.
- Put the rim of the rear protective grille on the front protective grille, then snap the latch.
- Secure both grilles securely with a latch.

ВАЖЛИВО!

ЦЕЙ ВИРІБ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВЕНТИЛЯЦІЇ НЕВЕЛИКИХ ПОБУТОВИХ ПРИМІЩЕНЬ. ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ВИРОБУ НЕОБХІДНО ДОТРИМУВАТИСЯ БАЗОВИХ ЗАПОБІЖНИХ ЗАХОДІВ, ТОМУ ЩО НЕДОТРИМАННЯ ЇХ МОЖЕ ПРИВЕСТИ ДО ТРАВМ!

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- Перед першим включенням виробу уважно прочитайте цей посібник користувача і зберігайте його протягом усього терміну використання виробу.
- Переконайтеся, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі пристрою вказаному в таблиці з технічними характеристиками.
- Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки і завдати шкоди користувачеві.
- Встановіть виріб на твердій і рівній поверхні. Не використовуйте прилад поза приміщеннями. Відключайте його від мережі живлення після закінчення використання.
- Уникайте контакту з рухомими частинами приладу. Не просовуйте олівці або інші предмети через захисну решітку виробу під час роботи.
- Не допускайте контакту виробу з водою.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом не вмикайте прилад вологими руками.
- Забороняється включати виріб без встановлених захисних решіток.
- Відключаючи виріб від мережі, не тягніть за мережевий шнур, а тримайтеся за вилку мережевого шнура.
- Прилад не призначений для використання людьми з фізичними і психічними обмеженнями, які не мають досвіду поводження з даним приладом. У таких випадках користувач повинен бути попередньо проінструктований людиною, що відповідає за його безпеку.
- Не рекомендується перебувати під потоком повітря від вентилятора протягом тривалого періоду часу (особливо дітям і людям похилого віку).
- Використовуйте виріб тільки всередині приміщень.
- Сервісне обслуговування повинні проводити сертифіковані фахівці.

ВИКОРИСТАННЯ

ВАЖЛИВО!

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВКЛЮЧЕННЯМ ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО НАПРУГА В МЕРЕЖІ ВІДПОВІДАЄ РОБОЧІЙ НАПРУЗІ ВИРОБИ, ВКАЗАНОМУ В ТАБЛИЦІ З ТЕХНІЧНИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ.

IMPORTANT!

THIS PRODUCT IS DESIGNED FOR VENTILATION OF SMALL DOMESTIC PREMISES. WHEN USING THE PRODUCT, IT IS NECESSARY TO OBSERVE BASIC PRECAUTIONS, BECAUSE FAILURE TO COMPLY WITH THEM CAN LEAD TO INJURY!

PRECAUTIONS

- Before turning on the product for the first time, read this user manual carefully and keep it for the entire period of use of the product.
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the device indicated in the table with technical specifications.
- Improper handling of the device may cause it to break down and cause harm to the user.
- Place the product on a firm and level surface. Do not use the appliance outdoors. Disconnect it from the power supply after the end of use.
- Avoid contact with moving parts of the appliance. Do not push pencils or other objects through the protective grille of the product while working.
- Do not allow the product to come into contact with water.
- To avoid electric shock, do not turn on the appliance with wet hands.
- It is forbidden to turn on the product without installed protective grilles.
- When disconnecting the product from the mains, do not pull the power cord, but hold on to the plug of the power cord.
- The device is not intended for use by people with physical and mental disabilities who have no experience with this device. In such cases, the user must be previously instructed by the person responsible for his safety.
- It is not recommended to be under the flow of air from the fan for an extended period of time (especially for children and the elderly).
- Use the product only indoors.
- Service maintenance should be carried out by certified specialists.

USING

IMPORTANT!

BEFORE SWITCHING ON FOR THE FIRST TIME, MAKE SURE THAT THE MAINS VOLTAGE CORRESPONDS TO THE OPERATING VOLTAGE OF THE PRODUCT INDICATED IN THE TABLE WITH TECHNICAL SPECIFICATIONS.

- Якщо збірка пройшла правильно, вставте вилку мережевого шнура в розетку.
- Для початку роботи натисніть на кнопку «1» на панелі управління. Виріб запрацює на мінімальній потужності.
- Для перемикання швидкості потоку повітря натискайте на кнопки «1», «2», «3» для вибору відповідного режиму.
- Щоб увімкнути / вимкнути автоматичний поворот вентилятора потягніть / опустіть штифт на корпусі мотора вентилятора.
- Для того, щоб вибрати кут нахилу, необхідно акуратно змінити положення захисних решіток.

- If the assembly has been completed correctly, plug the power cord into an outlet.
- To start working, press the "1" button on the control panel. The product will work at minimum power.
- To switch the air flow rate, press the buttons "1", "2", "3" to select the appropriate mode.
- To turn on/off the automatic fan rotation, pull/lower the pin on the fan motor housing.
- In order to select the angle of inclination, it is necessary to carefully change the position of the protective grilles.

ДОГЛЯД ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перед чищенням виробу вимкніть його від мережі.
- Неприпустимо використання розчинників і абразивних чистячих засобів.
- Допустимо чистити решітки за допомогою пилососа з використанням відповідної насадки.
- Щоб уникнути виходу виробу з ладу і ризику ураження електричним струмом стежте, щоб під час чищення вода не потрапила в корпус виробу.
- При підготовці виробу до міжсезонного зберігання розберіть його і очистіть від скопилася пилу і бруду, керуючись вищевказаними пунктами та Інструкцією по збірці виробу.

CARE AND MAINTENANCE

- Before cleaning the product, turn it off from the mains.
- The use of solvents and abrasive cleaning agents is unacceptable.
- It is permissible to clean the grilles with a vacuum cleaner using the appropriate nozzle.
- To avoid product failure and risk of electric shock, make sure that no water gets into the product body during cleaning.
- When preparing the product for off-season storage, disassemble it and clean it from accumulated dust and dirt, following the above points and the instructions for assembling the product.

ЗБЕРІГАННЯ

1. Вимкніть пристрій від мережі і зробіть його чистку.
2. При необхідності розберіть виріб.
3. Помістіть виріб в упаковку.
4. Зберігайте виріб в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

STORAGE

1. Disconnect the device from the mains and clean it.
2. Disassemble the product if necessary.
3. Place the product in the packaging.
4. Store the product in a cool, dry place out of the reach of children.

ТЕХНІЧНА СПЕЦИФІКАЦІЯ

Електроживлення.....	220-240 В, ~50-60 Гц
Діаметр.....	18" (45 см)
Потужність.....	50 Вт
Режим роботи.....	3
Максимальна висота.....	125 см
Підставка.....	Кругла
Таймер.....	Немає
Пульт ДУ.....	Немає

TECHNICAL SPECIFICATION

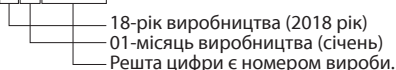
Power supply.....	220-240 V, ~50-60 Hz
Diameter.....	18" (45 cm)
Power.....	50 Wt
Operating mode.....	3
Maximum height.....	125 cm
The Stand.....	Is Round
Timer.....	No
Remote Control.....	No

Цей виріб відповідає всім необхідним європейським і російським стандартам безпеки і гігієни.

ДАТА ВИГОТОВЛЕННЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИРОБНИКА

Дата виготовлення зашифрована у вигляді цифр серійного номера, розташованого на корпусі виробу.

Приклад: SN1801YU0001



Виробник зберігає за собою право на внесення змін в технічні характеристики, комплектацію і конструкцію даної моделі для поліпшення експлуатаційних властивостей без попереднього повідомлення.

Не викидайте електроприлад разом з побутовими відходами. Подбайте про навколишнє середовище! Несправний електроприлад необхідно здати в спеціалізований пункт утилізації.

Адреси пунктів прийому побутових електроприладів на переробку ви можете отримати в муніципальних службах Вашого міста.

Шановний покупець!

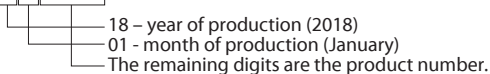
Спасибі, що ви вибрали продукцію SONNEN®!

This product complies with all required European and Russian safety and hygiene standards.

DATE OF MANUFACTURE AND INFORMATION ABOUT THE MANUFACTURER

The date of manufacture is encrypted in the form of digits of the serial number located on the body of the product.

Example: SN1801YU0001



The manufacturer reserves the right to make changes to the technical characteristics, configuration and design of this model to improve operational properties without prior notice.

Do not dispose of the appliance together with household waste. Take care of the environment! The faulty electrical appliance must be handed over to a specialized disposal point.

You can get the addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling from the municipal services of your city.

Dear customer!

Thank you for choosing SONNEN® products!

UA. Дякуємо Вам за придбання продукції торгової марки SONNEN®. Ця гарантія діє протягом 12 місяців з дати придбання виробу і має на увазі гарантійне обслуговування виробу при виявленні дефектів, пов'язаних із заводським або виробничим браком. У цьому випадку споживач має право на безкоштовний ремонт виробу.

Ця гарантія дійсна при дотриманні наступних умов:

1. Виріб повинен використовуватися в точній відповідності з інструкцією по експлуатації та з дотриманням правил і вимог безпеки.
2. Обов'язки виробника за цією гарантією виконуються продавцями і / або офіційними обслуговуючими (сервіс) центрами.
3. Транспортні витрати не входять в гарантійні зобов'язання, за винятком передбачених законодавством РФ.
4. Ця гарантія не поширюється на дефекти виробу, що виникли в результаті:
 - 4.1 Хімічного, механічного або іншого впливу, потрапляння сторонніх предметів, рідин, комах всередину виробу;
 - 4.2 Неправильної експлуатації, включаючи використання виробу не за прямим призначенням, встановлення та експлуатацію виробу з порушенням правил і вимог безпеки;
- 4.3 Пошкодження або виходу виробу з ладу у зв'язку з порушенням правил і умов установки, підключення, адаптації під місцеві умови, механічного, зберігання і транспортування, впливу вологості, високих і низьких температур, а також в результаті неякісного електроживлення;
- 4.4 Ізнос ламп, батарей, захисних екранів і інших деталей з обмеженим терміном використання;
- 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
- 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
- 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантія дійсна при правильно заповненому гарантійному талоні із зазначенням серійного номера, дати продажу, наявності печатки продавця, касового чека або документа, що підтверджує покупку; в іншому випадку гарантійний строк обчислюється з дати виробництва, яка визначається постачальником за серійним номером.

Список авторизованих сервісних центрів представлений на сайті www.sonnen.me.

EN. Thank you for purchasing a SONNEN® product. This warranty is valid for 12 months from the date of purchase of the product and implies warranty service for the product in case of defects associated with factory or manufacturing defects. In this case, the consumer has the right to have the product repaired.

This warranty is valid under the following conditions:

1. The product must be used in strict accordance with the instructions for use and in compliance with the rules and safety requirements.
2. The manufacturer's obligations under this warranty are performed by sellers and / or authorized service (service) centers.
3. Transportation costs are not included in the warranty, with the exception of those stipulated by the legislation of the Russian Federation.
4. This warranty does not cover product defects resulting from:
 - 4.1 Chemical, mechanical or other effects, ingress of foreign objects, liquids, insects into the product;
 - 4.2 Improper operation, including the use of the product for other than its intended purpose, installation and operation of the product in violation of the rules and safety requirements;
- 4.3 Damage or failure of the product due to violation of the rules and conditions of installation, connection, adaptation to local tech. conditions of the buyer, storage and transportation, exposure to moisture, high and low temperatures, as well as a result of poor-quality mains supply;
- 4.4 Wear of lamps, batteries, protective screens and other parts with a limited period of use;
- 4.5 Repair (adjustment) of the product, if it was made by any other person, except for service centers;
- 4.6 Changes in the design of the product and / or parts of the product, as well as changes in software, except for cases specified in the operating instructions;
- 4.7 Damage to security signs and / or serial numbers;
5. The warranty is valid with a correctly completed warranty card indicating the serial number, date of sale, seller's stamp, sales receipt or document confirming the purchase; otherwise, the warranty period starts from the date of manufacture, as determined by the supplier using the serial number.

For a list of authorized service centers, visit www.sonnen.me.

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОНCOUPON / COUPON

Изделие / Бүйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОНCOUPON / COUPON

Изделие / Бүйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

RU/BY. Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®. Настоящая гарантия действует в течении 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
 - 4.1 Химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
 - 4.2 Неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установки и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
 - 4.3 Повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
 - 4.4 Износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
 - 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
 - 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
 - 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте www.sonnen.me.


KZ. Сізге, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз. Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, қауіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірушінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ аумағымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
 - 4.1 Бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жәндіктердің түсуі.
 - 4.2 Бұйымды, қауіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағыт пайдалануды қоса қате пайдалану.
 - 4.3 Қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
 - 4.4 Шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
 - 4.5 Егер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).
 - 4.6 Бұйымның құралуын және/немесе бұйым бөліктерін өзгерту, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылуы).
- 4.7 Қорғаныш бөліктерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
5. Кепілдік, кепілдік талонының сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылып дұрыс толтырылған, қасалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөміріден анықтайтын өндіріс күнімен есептеледі.


Уәклетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі www.sonnen.me сайтында көрсетілген.

Неисправности / Ақаулар / Несправности / Defects


<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
---	---

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details


<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
---	---

Неисправности / Ақаулар / Несправности / Defects

<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
---	---

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details

<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
---	---

Гарантийные обязательства

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ / ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / WARRANTY CARD

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф.
/ Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды. / Справжній талон дійсний тільки при наявності печатки і заповнення всіх нижче наведених граф / This coupon is valid only if you have a seal and fill in all the following columns.

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Серийный номер / Серियाлық нөмірі / Серійний номер / Serial number

Гарантийный срок / Кепілдік мерзімі / Гарантійний термін / Warranty period

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Фирма-продавец / Сатушы-фирма/Фірма- продавець / The seller

С условиями гарантии ознакомлен. К комплектации и внешнему виду претензий нет.

Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ

3 умовами гарантії ознайомлений. До комплектації і зовнішнім виглядом претензій немає.

I have read the terms of the guarantee. There are no complaints about the configuration and appearance.

Печать продавца
Сатушы мөрі
Друк продавця
Seller's stamp

Подпись / Қолы / Підпис / Signature

Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а.

RU/UY. Предназначен для местной вентиляции бытовых помещений. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок службы 3 года. Гарантийный срок 12 месяцев.

KZ. Тұрмыстық үй-жайларды жергілікті желдетуге арналған. Сақтау мен тасымалдаудың ерекше шарттары қажет емес. Мақсаты бойынша пайдалану кезінде қауіпсіз. Қызмет ету мерзімі 3 жыл. Кепілдік мерзімі 12 ай.

UA. Призначений для місцевої вентиляції побутових приміщень. Особливих умов зберігання і транспортування не вимагає. Безпечний при використанні за призначенням. Термін служби 3 роки. Гарантійний термін 12 місяців.

EN. Designed for local ventilation of domestic premises. It does not require special storage and transportation conditions. It is safe when used for its intended purpose. The service life is 3 years. The warranty period is 12 months.

RU/UY/KZ/UA/EN. Изготовитель/Өндіруші/Виробник/Manufacturer: Шундэ Нэйтив Продьюс Импорт энд Экспорт Ко., ЛТД. оф Гуангдонг., № 16, Норс Ронггуи Да Дао, Ронггуи, Шундэ, Фошан, Гуангдонг, Китай/Қытай. (SHUNDE NATIVE PRODUCE IMPORT AND EXPORT CO., LTD. OF GUANGDONG., NO.16 NORTH RONGGUI DA DAO, RONGGUI, SHUNDE, FOSHAN, GUANGDONG, CHINA).

